

TREE AND SHRUB NAMES: LATIN, CROATIAN, ENGLISH, GERMAN WITH SYNONYMS

Borzan, Ž.: Imenik drveća i grmlja: latinski, hrvatski, engleski, njemački sa sinonimima [Tree and shrub names: Latin, Croatian, English, German with synonyms – Baum- und Strauchnamen: Lateinisch, Kroatisch, Englisch, Deutsch mit Synonymen]. Croatian Forests, Inc., Zagreb, 478 pp., ISBN 953-6253-20-8. Price 70 Euro.

Congratulations to the activity of Croatian publishing houses in the field of forest biology! After a series of excellent books like e.g. VIDAKOVIĆ¹ (1991), BORZAN & SCHLARBAUM² (1997) and many others, another valuable publication has come into the world: »Three and shrub names – Latin, Croatian, English, German with synonyms« by professor Želimir Borzan from the Faculty of Forestry, University of Zagreb.

As it's suggested by the full title, the quintessence of this book is the multilingual taxonomic nomenclature of woody plants. After a short Foreword by Ž. Ladinski (director of Croatian Forest, Inc., Zagreb) and the Introduction written by the author (both trilingual, Croatian, English and German), more than 400 genera and about 3000 species are listed in the first part of the Main register. The genus names are mentioned together with the author's abbreviation (according to the book of BRUMMITT & POWELL³ 1992), year and Latin name of the corresponding family (according to the systematic classification of TAKHTAJAN⁴ 1987), whereas the names of individual species are accompanied by the abbreviations or full names of descriptors. In this way, the list of the Latin names starts by *Abelia* R. Br. 1818. (*Caprifoliaceae*) and ends by *Ziziphus lotus* (L.) Lam. Besides the Latin synonym (if exists), each Latin name is accompanied by Croatian, English and German equivalent or equivalents, listed according to the frequency of use and marked with the number of corresponding reference. Separated section of the Main register contains the list of about 140 Latin family names (completed by the author's abbreviation, year of description and corresponding order) together with synonyms (if any) and equivalents in all the above-

mentioned languages. The rest of the book contains indexes (Index of Latin synonyms, Index of Croatian names, Index of English names, Index of German names), list of the authors of scientific names, references (121 in total) and last but not least, the trilingual curriculum vitae of author.

The book is also interesting from the viewpoint of aesthetics. The hardcover contains impressive photographs of trees and shrubs made by the author and the inside is illustrated by real historical artworks: paintings of woody plants taken from HEMPEL & WILHELM⁵ (1889).

Despite some taxonomic discrepancies (for instance, the family *Austrotaxaceae* Nakai 1938 is no more referred to in the recent literature, the genera *Podocarpus* L'Hér. ex Pers. 1807 and *Dacrydium* Sol. ex Lamb. 1806 have been split after the extensive taxonomic revision, and *Acer mono* Maxim. has been repeatedly renamed to *Acer pictum* Thunberg ex Murray⁶), the international importance of the book is doubtless in terms of standardization of plant names and completing of numerous synonyms for the languages, not using the binary nomenclature analogical to the Linnaeus' system. In the full accordance with the words of Introduction, „this volume provides information... that should be useful and necessary for all undergraduate and graduate students of forestry, agronomy, biology, pharmacy, horticulture, horticultural architecture, for urban forestry experts, translators of Croatian, German, or English, as well as for nature lovers who want to know the names of trees and shrubs“.

Branko Slobodník (Zvolen, Slovakia)

¹) VIDAKOVIĆ, M., 1991: Conifers – morphology and variation. Grafički zavod Hrvatske, Zagreb, 756 pp.

²) BORZAN, Ž. & SCHLARBAUM, S. E. (eds.), 1997: Cytogenetic studies of forest trees and shrub species. Croatian Forest, Inc., Zagreb & Faculty of Forestry, University of Zagreb, 344 pp.

³) BRUMMITT, R. K. & POWELL, C. E., 1992: Authors of plant names. A list of authors of scientific names of plants, with recommended standard forms of their names, including abbreviations. Royal Botanic Gardens, Kew, 732 pp.

⁴) TAHTAJAN, A., 1987: Sistema magnoliofitov. Nauka, Leningrad, 440 pp.

⁵) HEMPEL, G. & WILHELM, K., 1889: Die Bäume und Sträucher des Waldes. Band I. Verlag von Ed. Hoelzel, Wien.

⁶) VERTREES, J. D., 2001: Japanese maples. 3rd edition revised and expanded by P. Gregory. Timber Press, Portland, Oregon, 332 pp.